

**INTERLINGUAL AND INTRALINGUAL ERRORS OF WRITING
NARRATIVE TEXT MADE BY JUNIOR HIGH SCHOOL AND
SENIOR HIGH SCHOOL STUDENTS**

A THESIS

Presented to Muhammadiyah University of Surakarta in Partial Fulfillment of the
Requirement for Thesis Program in English Department of Post Graduate
Programs of Muhammadiyah University of Surakarta



Written by:

Andini Puji Pratiwi

S200130044

**GRADUATE PROGRAM OF LANGUAGE STUDY OF
MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SURAKARTA**

2015

APPROVAL OF THESIS FOR SUBMISSION
INTERLINGUAL AND INTRALINGUAL ERRORS
OF WRITING NARRATIVE TEXT MADE BY JUNIOR HIGH
SCHOOL AND SENIOR HIGH SCHOOL STUDENTS

submitted by

ANDINI PUJI PRATIWI

has been examined for all revisions and corrections recommended
by the board of examiners on December 8th, 2015
and is certified to be accepted for submission

THE EXAMINER BOARD

Examiner I

.....
Prof. Dr. Endang Fauziati, M.Hum

Examiner II

.....
Muamaroh, Ph.D

Examiner III

.....
Mauli Halwat Hikmat, Ph.D

Surakarta, December 15th, 2015

Universitas Muhamadiyah Surakarta
Graduate School
Director,



.....
Prof. Dr. Khudzaifah Dimiyati

NOTE OF ADVISOR I

Prof. Dr. Endang Fauziati

Lecturer of Magister of Language Study Post-Graduate Program Muhammadiyah
University Surakarta

Official Note on Andini's Thesis

Dear

The Director of Graduate Program of Magister of Language Study of Graduate
Program Muhammadiyah University Surakarta.

Assalamualaikum Wr. Wb

Having read, examined, corrected, and necessarily revised toward the thesis of

Name : Andini Puji Pratiwi

NIM : S200130044

Program : Magister of Language Study

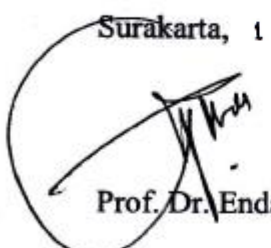
Focus on : Education

Title : Interlingual and Intralingual Errors of Writing Narrative Text
Made by Junior High School and Senior High School Students.

I access that thesis is approved to be examined by the board of examiners in the
Magister of Language Study of Muhammadiyah University of Surakarta.

Wassalamualaikum Wr. Wb

Surakarta, 1 NOVEMBER 2015



Prof. Dr. Endang Fauziati

NOTE OF ADVISOR II

Muamaroh, Ph.D

Lecturer of Magister of Language Study Post-Graduate Program Muhammadiyah
University Surakarta

Official Note on Andini's Thesis

Dear

The Director of Graduate Program of Magister of Language Study of Graduate
Program Muhammadiyah University Surakarta.

Assalamualaikum Wr. Wb

Having read, examined, corrected, and necessarily revised toward the thesis of

Name : Andini Puji Pratiwi

NIM : S200130044

Program : Magister of Language Study

Focus on : Education

Title : Interlingual and Intralingual Errors of Writing Narrative Text
Made by Junior High School and Senior High School Students.

I access that thesis is approved to be examined by the board of examiners in the
Magister of Language Study of Muhammadiyah University of Surakarta.

Wassalamualaikum Wr. Wb

Surakarta, 1 NOVEMBER 2015



Muamaroh, Ph.D

PRONOUNCEMENT

I am the writer of this thesis,

Name : Andini Puji Pratiwi

NIM : S200130044

Program : Magister of Language Study

Focus on : Education

Title : Interlingual and Intralingual Errors of Writing Narrative Text by Junior High School and Senior High School Students

Certify that thesis is definitely my own work; I am completely responsible for its content. I absolutely state that this thesis is not plagiarism or made by someone else. The other works related to this thesis have been written in the form of quotation. The sources of the thesis have been listed in the bibliography. If next this thesis can be proved as a plagiarism the certificate and academic can be cancelled to be given.

Surakarta, 1 November 2015



Andini Puji Pratiwi

MOTTO

“Do not put off doing a job because nobody knows whether we can meet tomorrow or not.”

“Do the best, be good, then you will be the best”

DEDICATION

This thesis paper is proudly and wholeheartedly to:

- My beloved father and Mother (Bpk. Miswano and Ibu Partinah), I really appreciate your wonderful kindness, thank for your care, love, support, and prayer they devote for me. I love you so much.
- My advisors, Prof. Dr. Endang Fauziati and Muamaroh, Ph.D, thank for your suggestion and support for me. May Allah bless you

My beloved sisters, friends and the special one and the only one who fill her heart (Wan Fitrah Hidayat, S.IP), thank for your support and deep prayer.

ACKNOWLEDGMENT

Bismillahirrahmanirrahim

Alhamdulillahirabil'alamin, praise and gratitude to the most gracious and the most merciful, Allah SWT for blessing the writer in performing this thesis, under the title of “Interlingual and Intralingual Error of Writing Narrative Text Made by Junior High School and Senior High School Students”. This is one of the requirements for getting the post graduate of language department at Muhammadiyah University of Surakarta.

The writer realizes that this would never be possible without other people ‘help the writer would like to express her graduate and appreciation to:

1. Prof. Dr. Khudzaifah Dimiyati, SH, M.Hum, the Director of Muhammadiyah University of Surakarta,
2. Prof. Dr. Markhamah, M.Hum, the Head of Language Study Department,
3. Prof. Dr. Endang Fauziati and Muamaroh, Ph.D as advisors of this thesis who have guided and advises during the arrangement of research paper from the beginning until the end,
4. Dra. Hj. Partinah, the writer’s beloved mother who always gives all love, attention, support and prayer. She is the best mother in whole world for her.
5. H. Miswanto, S.Pd, M.M, the writer’s beloved father who always give all love, attention, and support.

6. Shafira Rahmadhani Utami and Shafira Rahmadhani Utari (twin sisters), Danik Kurnia Prawestri (cousin), “thank you for the motivation, the happiness, and advice.”
7. Mbah Roko, Mbah Rayi, Eyang Sutarmi, and All of her big family, “thank you for everything which she could not mention one by one. She is proud be a part of this beautiful family.”
8. All friends in Magister of Language Study in Muhammadiyah University of Surakarta, and
9. Her best friends and roommate (Kos AAMIRAH), they are Eny Maulita, Syuja Rihhadatul ‘Aisy, Bani Dianika (Putri Dugong), Shinta Tiara, Tamara Gissela, Mefta Dini, Sindy Ika, Fita Ratnasari, mbak iif, mbak Nella, Lodya and others her friends who could not write one by one. Thank you for always support and give strength.

The writer also would like to express her thanks for all who have the contribution in this thesis and for the special one and the only one who fill her heart (Wan Fitrah Hidayat, S.IP), “thank you for a lot of love for the people around her.” It makes her feel like the luckiest person in a whole world. Finally, the writer realizes that this research paper still has a lot of weaknesses, therefore the writer thanks to the readers, if they give suggestion and criticism to make the thesis better. May Allah bless and always guide us. Aamiin

ABSTRACT

Andini Puji Pratiwi, S 200 130 044, 2015: “Interlingual and Intralingual Errors of Writing Narrative Text Made by Junior High School and Senior High School Students.”

The present study investigates the interference of L1 (Indonesian) into L2 (English) and the errors that occur due to the influence of TL (target language). The focus of the study is on the errors committed by these EFL learners in writing narrative text and emphasized on interlingual and intralingual errors. The objectives of the study are to investigate the errors committed by these EFL learners in order to find out; (1) the types of interlingual and intralingual errors in Junior High School and Senior High School, (2) frequencies of interlingual and intralingual errors in Junior High School and Senior High School, and (3) similarities and differences of interlingual and intralingual errors in Junior High School and Senior High School. To achieve these objectives, writing test was utilized in this study. The subjects of the study comprised 30 ninth grade school and 30 tenth grade school in Pekanbaru, Riau. The findings of the study suggest: (1) The types of interlingual and intralingual errors made by Junior High school and Senior High School divided into 2 levels, they are morphological level and syntactical level. (2) the frequent of interlingual errors in Junior High School 27,82% and 14,04% in Senior High School. The frequent of intralingual errors in Junior High School 72,17% and 85,96% in Senior High School, and (3) The similarities of interlingual and intralingual errors found in Junior High School and Senior High School are 2 types in morphological level and 2 types in syntactical level. The differences of interlingual and intralingual errors found in Junior High School and Senior High School are 1 type in morphological level and 11 types in syntactical level.

Key word: error analysis, interlingual error, intralingual error, narrative text.

TABLE OF CONTENTS

COVER	i
APPROVAL	ii
NOTE OF ADVISOR	iii
PRONOUNCEMENT	iv
MOTTO	vi
DEDICATION.....	vii
ACKNOWLEDMENT	viii
ABSTRACT.....	x
TABLE OF CONTENTS	xi
LIST OF TABLES	xv
LIST OF FIGURES	xvi
CHAPTER I: INTRODUCTION	
A. Background of the Problem	1
B. Limited of the Study.....	6
C. Statement of the Problems.....	7
D. Objective of the Study.....	7
E. Benefit of study	8
F. Research Paper Organization.....	8
CHAPTER II: REVIEW OF RELATED LITERATURE	
A. Previous Study	10
B. Underlying Theory	19
1. Interlanguage.....	19

a.	Notion of Interlingual Error	23
1)	Interference Error	23
2)	Language Transfer	25
3)	Cross-linguistic Interference	26
4)	Interlingual Error	28
b.	Level of Interlingual Error	29
1)	Phonologycal Level	29
2)	Morphological Level.....	30
3)	Syntactical Level.....	30
4)	Lexical Level.....	31
c.	Cause of Interlingual Error	31
1)	Transfer Error.....	32
2)	Mother Tongue Interference	32
3)	Literal Translation.....	33
2.	Intralingual Error	34
a.	Notion of Intralingual Error	34
b.	Level of Intralingual Error	35
1)	Phonologycal Level	35
2)	Morphological Level	36
3)	Syntactical Level	37
4)	Lexical Level	37
c.	Cause of Interlingual Error	38
1)	Overgeneralization	38

2) Ignorance of Rule Restriction	39
3) Incomplete Application of Rules	39
4) False Concept Hypothesis.....	40
5) Simplification.....	40
6) Avoidance	42
7) Inadequate Learning.....	43
3. Error Analysis	43
a. Definition of Error Analysis.....	43
b. Pedagogical Purpose of Error Analysis	44
c. Difference between Error and Mistake.....	44
d. Procedure of Error Analysis	45
4. An English Text	46
a. Notion of Text.....	46
b. Definition of Narrative Text	47
C. Theoretical Framework.....	54

CHAPTER III: RESEARCH METHOD

A. Types of the Study	56
B. Subject of the Study	57
C. Object of the Study	57
D. Data and Data Source.....	57
E. Technique of Collection Data	58
F. Technique of Analysing Data	59
G. Data Validity.....	62

CHAPTER IV: RESEARCH FINDING AND DISCUSSION

A. Research Finding	64
B. Discussion of Finding	106

CHAPTER V: SUMMARY, CONCLUSSION, PEDAGOGICAL IMPLICATION, AND SUGGESTION

A. Summary	115
B. Conclusion	117
C. Pedagogical Implication.....	118
D. Suggestion.....	121

BIBLIOGRAPHY

APPENDIX

THE LIST OF TABLES

Table 4.1	The Frequency of Interlingual Errors in Junior High School	72
Table 4.2	Indonesian Pronoun	81
Table 4.3	The Frequency of Intralingual Errors in Junior High School	82
Table 4.4	The Frequency of Interlingual Errors in Senior High School	88
Table 4.5	The Frequency of Intralingual Errors in Senior High School	98
Table 4.6	The Frequencies of Interlingual and Intralingual Errors Made Junior High School and Senior High School Students	99
Table 4.7	The Similarities of Interlingual and Intralingual Errors Made Junior High School and Senior High School Students	103
Table 4.8	The Differences of Interlingual and Intralingual Errors Made Junior High School and Senior High School Students	105
Table 4.9	The Differences of Findings of Current Study in Types of Errors with the Findings of the Previous Study	108
Table 4.10	The Differences of Findings of Current Study in Cause of Errors and the Most Frequent errors with the Findings of the Previous Study	109
Table 4.11	The Similarities of Findings of Current Study in Cause of Errors with the Findings of the Previous Study	111
Table 4.12	The Compatibility o Findings of Current Study with Underlying Theory	113

THE LIST OF FIGURES

Figure 2.1	Interlanguage	21
Figure 2.2	Narrative Text Type.....	47
Figure 2.3	Generic Structure of Narrative Text	49
Figure 2.4	Significant Grammatical Features of Narrative Text	49